



Ortschaften in Ost–Wolhynien, 1939

Index zu Dr. Karl STUMPP "Karte der deutschen Siedlungen in ukrainisch Wolhynien"

Karten-Index

Anmerkung:

Diese Auflistung ist als Findhilfe für die von STUMPP gezeichnete „Karte der deutschen Siedlungen in ukrainisch Wolhynien“ gedacht. Im Heimatbuch des Jahres 1962 der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V. erschien eine gedruckte Liste der Ortschaften zu dieser Karte. Da zwischen dieser und der Karte einige Differenzen festzustellen sind, wird hier ausschließlich auf die Karte Bezug genommen. Der Autor nennt als hauptsächliche Quelle: G. PINGOUD: "Die evangelisch–lutherischen Gemeinden in Rußland" Band 1, St.Petersburg 1909 (siehe Webseite).

Ein Vergleich mit der umfangreichen Karte von Jerry Frank oder Kartenwerken aus der Zeit vor 1915 (siehe Webseite) ist für eine genaue Ortsfindung empfehlenswert.

Erläuterungen:

Ortsnamen:

für eine bessere Übersichtlichkeit und Orientierung wurden zu den deutschen Siedlungen auch die vom Autor eingezeichneten Städte in den Index mit aufgenommen. Wurden deutsche Siedler in diesen Städten benannt, erscheint diese Zahl in Klammern. Eine Quelle bzw. Jahreszahl zu diesen Zahlen ist nicht erkennbar.

Beispiel:

Baraschow, Stadt (38)

Laut Legende der Karte sind einzelne Ortschaften mit einem „+“ für „Kolonie nach 1914 erloschen“ und „*“ für „in der Sowjetzeit gegründet“ gekennzeichnet. Diese Eintragungen wurden, wenn sie eindeutig erkennbar sind, übernommen.

Beispiele:

*Iwanowka * im Kirchspiel Emiltschin*

Kasimirowka + im Kirchspiel Radomysl

Kirchspiel:

Für die Zuordnung zu den einzelnen Kirchspielen gilt die Struktur dieser aus dem Jahr 1939. Wo eine Einordnung laut der Karte nicht eindeutig ist, wurde diese nicht notiert.

Index:

Der Kartenindex beginnt in der Waagerechten mit dem Buchstaben „A“ für die zweite Spalte. Somit wurden Ortschaften, die vom Autor in der ersten Spalte eingezeichnet wurden, mit „–“ gekennzeichnet.

Beispiel:

Alexandria, Stadt im Abschnitt: „–4“



Ortschaften in Ost-Wolhynien, 1939

Index zu Dr. Karl STUMPP "Karte der deutschen Siedlungen in ukrainisch Wolhynien"

A – I / [J – M](#) / [N – S](#) / [T – Z](#)

Ortsname	Kirchspiel	Index	Ortsname	Kirchspiel	Index
Adamowka	Nowograd–Wolynsk	B3	Dubowaja	Shitomir	C6
Adamowka	Heimtal	D5	Dubrowez	Shitomir	D5
Adolin	Nowograd–Wolynsk	B5	Dubrowka	Nowograd–Wolynsk	B4
Alexandria	Heimtal	D4	Dubrowka	Heimtal	D4
Alexandria, Stadt		–4	Dubrowka, Stadt		B5
Alexandrowka	Shitomir	C4	Dymer, Stadt		H3
Alexandrowka	Nowograd–Wolynsk	C4	Elisabethort	Shitomir	C6
Alexandrowka	Heimtal	D4	Elisawetpol	Heimtal	D4
Alt–Alexandrowka	Shitomir	D5	Emilcin/Emiltschin, Stadt (152)	Emiltschin	C3
Alt–Glafirowka	Nowograd–Wolynsk	C4	Emilewka	Nowograd–Wolynsk	D4
Alt–Krausendorf	Heimtal	C4	Emilowka	Shitomir	E4
Alt–Rudnaja	Heimtal	D4	Emiltschinskaja	Emiltschin	C2
Alt–Serby	Nowograd–Wolynsk	C3	Erasmowka	Shitomir	C6
Alt–Wiktorowka	Heimtal	D4	Eugenewka	Nowograd–Wolynsk	C4
Andrejew	Shitomir	E4	Evental	Heimtal	D4
Andrejewka	Emiltschin	C2	Fassowaja Rudnja	Shitomir	E4
Andrejewka	Heimtal	E5	Fastoff, Stadt		G5
Andrejewka Sustschanskaja	Emiltschin	C1	Fedorowka	Heimtal	E4
Annapol	Heimtal	D4	Feodorowka	Emiltschin	C4
Annette	Nowograd–Wolynsk	B4	Florowka	Shitomir	D5
Anselmowka	Shitomir	F0	Friedensdorf	Nowograd–Wolynsk	C4
Antonowka	Nowograd–Wolynsk	B5	Friedensdorf	Shitomir	C6
Antonowka	Heimtal	D4	Friedenstal	Heimtal	D4
Arcizowka	Heimtal	D4	Fürstendorf	Rowno	–6
Augustowka	Nowograd–Wolynsk	B4	Fürstental	Rowno	A6
Babytschewko	Shitomir	D5	Gaberowka	Shitomir	D5
Barachty, Stadt		H6	Glückstal (Bubny)	Shitomir	C6
Baranowka, Stadt (42)		C5	Gnadental	Heimtal	D4
Baraschow, Stadt (38)		D4	Gonorin	Heimtal	D4
Belgorodska, Stadt		H5	Gorbulew, Stadt		E4
Belokorowitsch, Stadt		D2	Gornestajpol, Stadt		H2
Beresowka	Shitomir	D5	Gorodischtsche	Nowograd–Wolynsk	B4
Beresowka	Radomysl	F5	Gottliebsdorf	Emiltschin	D3
Beresowka	Shitomir	G0	Granidub	Heimtal	C4
Berezowo Hat	Heimtal	D5	Grünfeld	Heimtal	D5
Berjozowka	Heimtal	D4	Grüntal	Rowno	A5
Blumental	Shitomir	D3	Grüntal	Heimtal	D4
Blumental	Shitomir	D5	Grünwald	Radomysl	F3
Bobritz +	Heimtal	D2	Gruschki	Heimtal	D4
Bolarka–Radecka	Shitomir ?	D4	Haraldowka	Nowograd–Wolynsk	B3
Boljarka	Nowograd–Wolynsk	D4	Heimtal	Heimtal	D4
Borisowka		C4	Heinrichowka	Heimtal	D5
Borisowka	Nowograd–Wolynsk	C4	Helenowka	Shitomir	E4
Bortschak	Nowograd–Wolynsk	C4	Henrikowka	Shitomir	C5
Brusilow, Stadt		G5	Hofmanowka	Nowograd–Wolynsk	B3
Budischtsche	Radomysl	F5	Horbashka	Nowograd–Wolynsk	B5
Bystrijewka	Radomysl	F5	Horodischtsche	Shitomir	E5
Cholosna	Shitomir	E3	Horodnika, Stadt (14)	Nowograd–Wolynsk	B3
Derman	Nowograd–Wolynsk	C5	Hortschik	Shitomir	D3
Derman	Shitomir	D5	Hotisch	Heimtal	D3
Dimitrowka	Nowograd–Wolynsk	C4	Ilaschewka	Nowograd–Wolynsk	C3
Dobry Kut	Shitomir	D5	Isjaslaw, Stadt		A6
Dobryn	Shitomir	E4	Iwanowka		C4
Dorofejewka	Nowograd–Wolynsk	B5	Iwanowka *	Emiltschin	D2
Dublajanowka	Shitomir	C6	Izbini	Emiltschin	C3



Ortschaften in Ost-Wolhynien, 1939

Index zu Dr. Karl STUMPP "Karte der deutschen Siedlungen in ukrainisch Wolhynien"

A – I / J – M / N – S / T – Z

Ortsname	Kirchspiel	Index	Ortsname	Kirchspiel	Index
Jablonez	Emiltschin	C3	Lissitza	Radomysl	F5
Jadwonin	Rowno	A5	Ljachowz, Stadt		–6
Jagodinka	Shitomir	E4	Ljutesch, Stadt		H4
Janowka	Heimtal	D4	Lodsjanowka	Shitomir	D5
Janyschewka	Heimtal	D4	Löwendorf +	Radomysl	F5
Jelewka	Radomysl	F4	Lubachin	Nowograd–Wolynsk	C4
Josephine	Nowograd–Wolynsk	C4	Ludmilowka	Shitomir	E5
Josephine		D4	Ludwigowka	Shitomir	C6
Josephow	Shitomir	C5	Ludwigsdorf	Radomysl	F4
Josephstadt	Heimtal	D4	Ludwikowka	Shitomir	D5
Julianowka	Radomysl	F5	Lugardia	Nowograd–Wolynsk	C4
Juljanowka	Shitomir	D5	Macharowka	Shitomir	D5
Justinowka	Shitomir	D5	Maidan	Heimtal	B2
Kamenaja Gora	Nowograd–Wolynsk	C4	Maidan	Shitomir	G0
Kamenka	Shitomir	E5	Majdan	Heimtal	D4
Kapetultschin	Nowograd–Wolynsk	B5	Makaroff, Stadt		G5
Karlswalde	Rowno	–5	Makowetz	Nowograd–Wolynsk	C4
Karlufka	Radomysl	F3	Maksimowka	Heimtal	C4
Karolinka	Heimtal	D4	Malin, Stadt (97)	Radomysl	F3
Karolinow	Shitomir	C5	Malindorf	Radomysl	F3
Kasarowitsch, Stadt		H3	Margaretowka	Emiltschin	C4
Kasimirowka +	Radomysl	F4	Marianin	Nowograd–Wolynsk	C4
Katerinowka	Shitomir	D6	Marianin	Nowograd–Wolynsk	C4
Kiew, Stadt (3554)	Kiew	H5	Marianka	Shitomir	D5
Kischin, Stadt		C2	Marianowka	Emiltschin	C4
Kiseljowka		C4	Marianowka	Radomysl	F6
Knjashe	Nowograd–Wolynsk	B4	Marianowka	Radomysl	G5
Konstantinowka	Shitomir	D5	Marianowka (Dermanka)	Nowograd–Wolynsk	B5
Korez, Stadt		B4	Marianowka +	Radomysl	G5
Korist	Nowograd–Wolynsk	A4	Mariendorf		D3
Korosten, Stadt (159)	Shitomir	E3	Mariltschin	Shitomir	E4
Korostyschew, Stadt (139)	Radomysl	F5	Marinowka	Heimtal	D4
Kosjak	Emiltschin	D3	Marischowka		C4
Kostopol, Stadt		–3	Marjanowka	Heimtal	E4
Krasilowka	Nowograd–Wolynsk	B4	Markowka	Radomysl	F2
Krasnaja Retschka +	Shitomir	E4	Martynowka	Shitomir	D5
Krasnyi–Dwor	Nowograd–Wolynsk	C5	Metschislawowka	Nowograd–Wolynsk	B3
Kremjanka	Heimtal	D4	Michaelsdorf	Nowograd–Wolynsk	C2
Kruposchin	Emiltschin	D3	Michailowka	Rowno	A6
Krylinsk	Emiltschin	D3	Michalindorf	Heimtal	C4
Kulischi +		C3	Michalutschka	Nowograd–Wolynsk	B5
Kunan		D4	Mikulinez	Heimtal	D4
Kuniew, Stadt		–6	Miropol, Stadt		C6
Kupine	Nowograd–Wolynsk	B6	Mitrowka–Alt	Nowograd–Wolynsk	C4
Kurman	Nowograd–Wolynsk	B5	Mlynok	Heimtal	E4
Kutozowka	Heimtal	D4	Moisejewka	Nowograd–Wolynsk	C4
Langwald	Radomysl	F5	Moklianka	Nowograd–Wolynsk	C3
Lebed	Emiltschin	D3	Mokrec	Radomysl	F4
Leninfeld	Heimtal	D4	Moshari Chutor	Shitomir	D1
Lesnik		E4	Mossijewka	Shitomir	E4
Lesowschtschisna	Shitomir	E3	Mugden	Shitomir	F0
Lidowka	Nowograd–Wolynsk	C4	Murawa	Nowograd–Wolynsk	C5
Lipowka	Shitomir	C6	Murufka	Radomysl	F4
Liski	Heimtal	D4			



Ortschaften in Ost-Wolhynien, 1939

Index zu Dr. Karl STUMPP "Karte der deutschen Siedlungen in ukrainisch Wolhynien"

A – I / J – M / N – S / T – Z

Ortsname	Kirchspiel	Index	Ortsname	Kirchspiel	Index
N.–Petrowzy, Stadt		H4	Pulin, Stadt (143)	Heimtal	D5
Naliwalkowka	Radomysl	G5	Pulinskaja Huta	Heimtal	D4
Naroditsch, Stadt		F2	Raditsch	Nowograd–Wolynsk	C4
Nataliendorf	Nowograd–Wolynsk	C4	Raditsch	Heimtal	E4
Nedbajowka	Heimtal	D4	Radomyschl, Stadt (229)	Radomysl	F4
Negrebowka	Radomysl	F5	Retke	Nowograd–Wolynsk	C3
Nepoznanitschi	Emiltschin	C3	Rissowata	Nowograd–Wolynsk	B5
Neu–Alexandrowka	Emiltschin	C1	Rogowka	Nowograd–Wolynsk	C3
Neu–Alexandrowka	Shitomir	D5	Rokitno, Stadt		B1
Neu–Beresnik	Nowograd–Wolynsk	B3	Romanow, Stadt (19)	Shitomir	C6
Neuborn	Shitomir	E5	Romansdorf	Radomysl	F4
Neu–Chmerin	Nowograd–Wolynsk	C3	Rowno, Stadt		–4
Neudorf	Nowograd–Wolynsk	B3	Rshadkowka		C4
Neudorf		D4	Sabarskij–Schljachl	Heimtal	D5
Neu–Grüntal	Heimtal	C4	Sadki	Shitomir	D5
Neu–Krausendorf	Heimtal	C4	Sadki	Radomysl	G5
Neumanowka	Heimtal	D4	Sarnowka	Shitomir	C5
Neu–Romanowka	Nowograd–Wolynsk	C4	Sarny, Stadt		A1
Neu–Rudnja	Heimtal	D4	Sasimowka	Nowograd–Wolynsk	C3
Neu–Sophiewka	Emiltschin	C3	Schaduri	Heimtal	D4
Neu–Wiktorowka	Heimtal	D4	Schepetowka, Stadt (47)		B6
Nikolajewka	Nowograd–Wolynsk	C4	Scheroschowka	Nowograd–Wolynsk	C4
Nitino	Emiltschin	C3	Schnurow–Les +	Radomysl	F5
Nowiny	Heimtal	D5	Schöndorf	Shitomir	C6
Oleskoj	Shitomir	F0	Sebelotschje, Stadt		F5
Olewsk, Stadt (55)		C2	Sergejewka	Nowograd–Wolynsk	C3
Olgino	Emiltschin	C1	Sergejewka	Nowograd–Wolynsk	C4
Olschewka		E4	Shikow	Nowograd–Wolynsk	B3
Omelnja	Shitomir	C6	Shitomir, Stadt (713)	Shitomir	E5
Oskarburg	Heimtal	C3	Simoni	Emiltschin	C4
Osowka	Shitomir	C6	Sinjawka	Heimtal	D4
Ossikowo	Radomysl	F6	Skolobow	Heimtal	D4
Ossowi	Shitomir	F0	Slawetschna, Stadt		D1
Ostrog, Stadt		A5	Slawuta, Stadt (39)		A5
Ostroni	Heimtal	D4	Slobodka	Emiltschin	C4
Owrutsch, Stadt (22)	Shitomir	E1	Sokolow	Heimtal	D5
Panski–Stawok	Nowograd–Wolynsk	C3	Solodyri	Heimtal	D4
Paulinowka	Radomysl	G5	Sophiewka	Emiltschin	C3
Pawlinowka	Heimtal	E4	Sorotschen	Heimtal	D4
Pekartschisna	Shitomir	E4	Stanislawka	Rowno	A6
Philonsdorf	Radomysl	F4	Stanislawowka	Shitomir	D6
Pinki +	Nowograd–Wolynsk	C3	Staraja Huta	Emiltschin	C4
Pisarowka	Heimtal	D4	Staritzkoje	Radomysl	G5
Plechow	Shitomir	E5	Stawitsche, Stadt		G5
Plessezkoje, Stadt		H6	Stawitschtsche	Shitomir	E3
Pokaschew	Nowograd–Wolynsk	C3	Stebniza	Heimtal	E4
Polonitschew	Emiltschin	C2	Stolpeckoje	Emiltschin	D3
Polonnoje, Stadt		C6	Stribisch	Shitomir	D5
Poprawka	Shitomir	D5	Strojewka	Radomysl	G5
Petscherewka	Shitomir	D5	Styrty, Stadt		E5
Potijewka, Stadt		E4	Subkowitschi, Stadt		C2
Prawotin	Nowograd–Wolynsk	B5	Sudilkow	Shitomir	B6
Priworotje, Stadt		F5	Sulshinowka	Shitomir	D6
Protowka	Shitomir	D5			



Ortschaften in Ost-Wolhynien, 1939

Index zu Dr. Karl STUMPP "Karte der deutschen Siedlungen in ukrainisch Wolhynien"

A – I / J – M / N – S / T – Z

Ortsname	Kirchspiel	Index	Ortsname	Kirchspiel	Index
Tatartschek	Shitomir	D5	Wiesendorf	Shitomir	C6
Toporischtsche	Shitomir	E4	Wiesental	Heimtal	C4
Towin	Nowograd–Wolynsk	C3	Wiesental		D3
Tschernjachow, Stadt (56)	Shitomir	E5	Wilsk, Stadt		E5
Tschernobyl, Stadt		H1	Wischnjakowka	Heimtal	D4
Tschernoschka	Shitomir	D5	Wjazowez	Heimtal	D5
Ulaschanowka	Nowograd–Wolynsk	C4	Wladimirowka		C4
Uljanowka	Shitomir	C6	Wladin	Nowograd–Wolynsk	C5
Uljanowka	Radomysl	G5	Wolodarsk, Stadt (111)		D4
Usatschinskaja		C4	Wolwachowka	Shitomir	D5
Uschomir, Stadt (17)		D3	Wulka Zelenickaja	Heimtal	D3
Uwarowka	Emiltschin	C3	Wydumka	Shitomir	D5
Waldheim	Nowograd–Wolynsk	B5	Wygoda	Nowograd–Wolynsk	C5
Waldheim	Shitomir	D6	Wyruby	Heimtal	D4
Waolawpol	Heimtal	D4	Wyschkowka	Nowograd–Wolynsk	C4
Warowsk	Radomysl	F3	Zdorowec	Emiltschin	C3
Warwarowka	Emiltschin	C4	Zolotjuk	Nowograd–Wolynsk	C5
Wederna	Heimtal	D4	Zwiahel (Swehl), Stadt (670)		
Werbowka	Radomysl	F5		Nowograd–Wolynsk	
Werendorf	Heimtal	D4		C4	
Werowka	Nowograd–Wolynsk	C4			